

Venant des Etats, il me fallait subir l'inspection de la douane : mon cocher sut m'éviter l'ennui d'un déballage et je me sentis plus tôt délivrer. Tout fut d'un coup remis à ma disposition. Sans doute, je m'en suis bien trouvé, car il faisait froid et j'étais à jeun.

Aussi bien, le jeune cocher arrangea tout pour le mieux, et en un clin d'œil, l'on "embarqua" en voiture. J'écoutai comme il parlait notre langue, et chose merveilleuse ! son langage était supérieur en pureté et en correction, autant que langage de province française. Rien ne m'a plu tant que cette inoubliable impression : à part quelques anglicismes, bien rares toutefois, le Canadien s'exprime en bon parler de France, si clair qu'on en demeure stupéfié. Tu en serais étonnée, toi aussi, j'en suis sûr. Il est beaucoup plus rare d'entendre un tel langage dans un grand nombre de régions françaises : je pourrais écrire là-dessus davantage.

Il y a plus : tous les Canadiens instruits de la province de Québec ont un plus beau parler que les Normands de Normandie,

"Dedans, dehors, dessus, dessous" forment, avec *en* et *au*, de nouveaux adverbes ; et ceux-ci, avec *de*, forment des locutions prépositives : "En dedans du char" ; au dehors, la bise..."

"Ici" est devenu *ci* dans : "ci-haut, ci-dessus, ci-joint..."

"Près" forment des locutions : "à cela près, à beaucoup, à peu près..."

III. **Adverbes de temps.**—"De suite" signifie sans interruption, l'un après l'autre ; "tout de suite" signifie sans délai, sur le champ.

"Plus tôt" signifie plus vite ; "plutôt" signifie de préférence ; on peut distinguer ainsi "si tôt, siôt..."

"Tout à coup, tout d'un coup" signifient soudainement ; et la dernière locution a, en plus, le sens de "en même temps."

IV. **Adverbes de manière.**—"Peut-être et sans doute," placés en tête, peuvent être suivis ou non de *que*, sans différence de sens.

"Bien" a sept ou huit sens différents avec des nuances rapprochées :— "il y a bien deux ans qu'il est mort ; il a eu bien peur ; croit-il bien ce qu'il dit ?..."

"Aussi bien" signifie "d'une façon aussi bien que de l'autre," et par suite "dans le fait, d'ailleurs" : "Aussi bien, le jeune cocher..."

"Comme" adverbe peut remplacer *comment* : "J'écoutai comme il parlait notre langue."

V. **Adverbes de quantité.**—"Autant, aussi" expriment l'égalité, le premier modifiant les noms et les verbes, le second les adj. et les adverbes.

Quand la phrase est négative ou interrogative, tous deux se remplacent par *si, tant* :—"Rien ne m'a plu tant que..."—Dans la phrase affirmative, ils expriment l'intensité et signifient "tellement" : "parler de France, si clair qu'on en demeure stupéfié."

"Aussi" s'emploie dans le sens de "pareillement, de même."—"Tu en serais étonnée, toi aussi."